

FM 762  
3

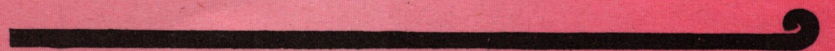


# ვანო გოჭიელი ВАНО ГОКИЕЛИ

შენ სიყვარულო,  
შენ!



О, любовь!



M 784.21



ვანო გოკიელი  
Вано Гокиели

# შენ, სიყვარულო, შენ!

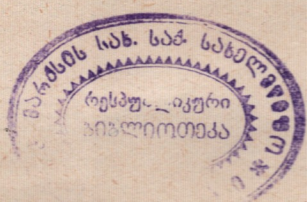
ოპერისა „პატარა ქახი“  
გერუას რეჟიზაჟიონი და არია III აქტიდან

## О, ЛЮБОВЬ!

ИЗ ОПЕРЫ „ПАТАРА КАХИ“,  
РЕЧИТАТИВ И АРИЯ ТУРПЫ ИЗ III АКТА

FM 762  
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 69  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 69



გურჯან რეჩივაზივი  
და არია  
შენ, სიყვარულო შენ!

მუს. გ. გოკიელია  
ტექსტი ა. წერეთლისა  
ლიბრეტო შ. დადიანისა და  
შ. აღსაბაძისა

РЕЧИТАТИВ И АРИЯ  
ТУРПЫ  
О ЛЮБОВЬ!

Муз. В. Гокели  
Текст А. Церетели  
Либретто Ш. Дадани и  
Ш. Агсабадзе  
Рус. пер. В. Хмаладзе



Andante

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats and a 9/8 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes in the right hand and a similar triplet in the left hand. The vocal line starts with a whole note rest, followed by a series of notes in the piano accompaniment.

ტურპა

არც-ცა მარ-ტოვარ. ჯავ-რი მა - წუხებს და ვუ - ლო  
 Нет-е-го со-мной, глo-жет скорбь меня и серд-це

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'ტურპა'. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a similar triplet in the left hand. The vocal line begins with a quarter note, followed by a series of notes in the piano accompaniment.

*poco rit*

*poco piu mosso*

*stacc*



მცა - ვა  
по - ет:

შე - რე ნა - ღვე - ლიც ცრემლ - ში ნა  
без - ис - ход - но - ю гру - стью том - но - ю

*stacc.*

*poco rit*

თვალ - ზე მა - დგება და მე - წუ - რე - ბა.  
из - ли - ва - ет - ся боль ду - шев - на - я,

*ppp.*

*mf*

ბო - დე - საც ვხე - დავ გულ - ში  
Не ког - да с ним я все хо -

*mf*

ბე - რი მაქვს მას - თან სა - თქმელი.  
чу ска - зать как стра - даю я,

7/

მაგ-რამ ვერ ვბე - ლავ. გუ - ლი მბ - ლადი  
 но не сме - ю, грудь взыма - ет - ся,

*mf*

*pp*

და უელ - ში რა - ლაც, რო - გორც ბურ - თი, ი - სე მე - ზრე - ბა.  
 как тяж - кий ка - мень мне на серд - це да - вит. та лю - бовь.

*f*

*mf*

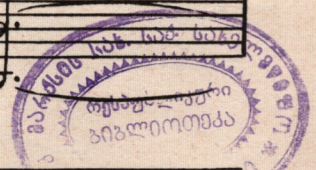
ე - ნა მე - ბე - ბა, ხმას ვე - ღარ ვი - ლე - ბ. ბი - ბი  
 Нет не в си - лах я, и не мо - гу я, сло - ва

*p*

*pp*

მი - შრე - ბა.  
 вы - мол - вить

*rit.*



Andantino



შებ, სი - ყვა - რუ-ლო, შებ  
 O, ლი - ბოვ, ლი - ბოვ.

ლი - სე რა ღვეუ - ნის ყავ - ში-რო და  
 ВИС - ше - му сца - стью э - то-му го -

*cresc.* შუ - ა ღა - ვა - ლო, შებ რონ-ლის  
 TO - ва ЖИЗНЬ OT - ДАТЬ, за МИГ ЛЮС -

*meno*

ერთ წამს მზად ვარ სი - ცო - ცხლო მთლად ვა -  
 ВИИ за МИГ бла - жен-ства ГО - то - ва



ბა - ცვა - ლო. შებ და  
 ЖИЗНЬ - от - дать. ЛЮ - бовь

*f* *cresc.*

მხო - ლოდ შებ ცი - უ - რი ბი - ჯი,  
 лишь то - бой то - бой жи - ву я.

*con moto* *f* *rit.* *mf*

გე - მო - უ - თქმელო კაც - თა გ - ნი - თა. შებ - გაბ  
 лишь одна ты да - ешь от - ра - ду мне, лишь то -

ახ - ლა იგი უროგბმე. სხმო ლო ვარ  
 бо - ю я так согре - та...

*poco rit*

*a tempo*

და და - ბა - ვან და და - ბა - ვან  
 Да, ты вер - ну - ла ра - дость

*a tempo p*

*con moto*

ფრე - ბი - ბი. ფრე,  
 жиз - ни мне. О

*mf*

სი - უბა - რე - ლი, ფრე.  
 лю - бовь лю - бовь!

ცა - სი და ღვეუ - ბის ვივ - ში - რი და  
 вы - ше - му сча - стью э - то - му го -



*cresc.*

TO - ва - ЖИЗНЬ - от -

*rit. molto* *a tempo*

*f*

TO - то - ва ЖИЗНЬ от - дать.

*rit. molto* *f a tempo*

*cresc.* *ff*

